

**PASLAUGŲ  
SUTARTIS NR.\_\_\_\_**

2020 m. d.  
Vilnius

**SPECIALIOSIOS SĄLYGOS**

**AB „LTG Infra“**, juridinio asmens kodas 305202934, atstovaujama, generalinio direktoriaus Karolio Sankovski, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**), ir **INDRA SISTEMAS S.A.**, juridinio asmens kodas 2900770087, atstovaujama programos direktoriaus Carlos Abad Esteban, veikiančio pagal 2021 rugsėjo 22 d. įgaliojimą (toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekviena atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią paslaugų pirkimo–pardavimo sutartį, toliau vadinamą „**Sutartimi**“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų:

**1. SUTARTIES DALYKAS**

**1.1. Sutarties dalykas yra:**

I p.o.d. DaVinci eismo valdymo sistemos (toliau – **EVS**) migravimo į naują virtualią IT infrastruktūrą paslaugos

(toliau – **Paslaugos**).

Paslaugų teikimo vieta: Paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu, esant poreikiui Geležinkelio g. 2 ir Duomenų Centras Liepkalnio g. 160c, Vilnius.

1.2. Užsakovo Sutarties vykdymui įgalioto/-ų atsakingo/-ų asmens/-ų kontaktiniai duomenys:

[Redacted contact information]

1.3. Paslaugų teikėjo Sutarties vykdymui įgalioto/-ų atsakingo/-ų asmens/-ų kontaktiniai duomenys:

[Redacted contact information]

1.4. Apie įgalioto atsakingo asmens pasikeitimą Šalys viena kitą informuoja šios Sutarties Specialiųjų sąlygų 10 skyriuje nurodytu el. pašto adresu ir Šalys susitaria, jog atskiras Sutarties pakeitimas ar atskiras įgaliojimų įforminimas dėl šios priežasties nėra pasirašomas.

**2. SUTARTIES KAINA IR/ARBA KAINODAROS TAISYKLĖS, IR MOKĖJIMO SĄLYGOS**

2.1. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta Kainodaros taisyklių nustatymo metodika (toliau – **Metodika**), Sutartčiai taikoma:

**CONTRACT FOR THE PURCHASE AND  
SALE OF SERVICES NO.\_\_\_\_**

2020  
Vilnius

**SPECIAL TERMS AND CONDITIONS**

**AB LTG Infra**, legal entity code 305202934, represented by by CEO Karolis Sankovski acting in accordance with Article of Association (hereinafter - the **Customer**), and **INDRA SISTEMAS, S.A.**, code of the legal entity 2900770087, represented by program director Carlos Abad Esteban acting under 2021-09-22 power of attorney (hereinafter - the **Service Provider**), hereinafter collectively referred to as the "**Parties**" and individually as the "**Party**", entered into a contract for the purchase and sale of Services, hereinafter referred to as the "**Contract**", and agreed on the following terms and conditions:

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

**1.1. The subject of the contract is:**

I p.o.d. DaVinci Traffic Management System (TMS) migration to a new virtual IT infrastructure services

(hereinafter referred to as the **Services**).

Place of provision of Services: Services are provided remotely, if necessary on Geležinkelio g. 2 and in the Data Center on Liepkalnio g. 160c, Vilnius.

1.2. Contact details of the person (s) responsible for the performance of the Contract by the Customer:

[Redacted contact information]

1.3. Contact details of the person (s) responsible for the performance of the Contract by the Service Provider:

[Redacted contact information]

1.4. The Parties shall notify each other of the change of the authorised responsible person by e-mail specified in Chapter 10 of the Special Terms and Conditions of this Contract and the Parties agree that no separate amendment to the Contract or separate formalization of the powers shall be signed for this reason.

**2. CONTRACT PRICE AND/OR PRICING RULES AND PAYMENT TERMS**

2.1. In accordance with the Methodology for Determining the Pricing Rules approved by the Director of the Public Procurement Office (hereinafter referred to as the **Methodology**), the following shall apply to the Contract:

|  |   |
|--|---|
| <p>I p.o.d. fiksuotos kainos su peržiūra kainodaros būdas (Metodikos 10.3 punktas);</p> <p>2.2. Atsižvelgiant į Sutarties 2.1 punktą:<br/>I p.o.d. Sutarties kaina – 1 375 000,00 Eur be PVM<br/>21 % PVM – 288 750,00 Eur;</p> <p>1 663 750,00 Eur su PVM</p> <p>2.3. Apmokėjimo sąlygos:<br/>2.3.1. Suteikus Paslaugas, Paslaugų kaina sumokama per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo atitinkamų paslaugų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo, tik už tinkamai ir kokybiškai suteiktas Paslaugas ir pasirašyto akto pagrindu išrašytos PVM sąskaitos-faktūros, atitinkančios Sutarties Bendrosiose ir Specialiosiose sąlygose nurodytus reikalavimus, priėmimo dienos. Jei konkrečių paslaugų priėmimo - perdavimo metu paaiškėjo, kad atitinkamos paslaugos turi neįvykių trūkumų, jos gali būti priimtoms Užsakovo įgalioto asmens, nurodyto Sutarties Specialiųjų sąlygų 1.3 punkte, sprendimu, abejoms šalims pasirašant dalinį paslaugų priėmimo – perdavimo aktą, nurodant konkrečius trūkumus, kurie turi būti pašalinti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, jei Šalys nesuderina kitaip. Pasirašius dalinį priėmimo – perdavimo aktą sumokama 80 proc. nuo Paslaugų kainos. Ištaisius trūkumus pasirašomas galutinis atitinkamų paslaugų priėmimo – perdavimo aktas ir sumokama likusi 20 proc. Paslaugų kaina.</p> <p>2.3.3. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktas už praėjusį kalendorinį mėnesį pasirašomas per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo Paslaugų perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos, bet ne ilgiau kaip iki kito mėnesio 6 (šeštos) dienos Sutarties Bendrųjų sąlygų nustatyta tvarka.</p> <p><b>3. PASLAUGŲ TEIKIMAS</b></p> <p>3.1. Paslaugų teikėjas turi elektroniniu paštu suderinti su Užsakovu ir raštu pateikti Paslaugų teikimo detalų įgyvendinimo planą <b>ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.</b></p> <p>3.2. Suteikęs Paslaugas Užsakovui, Paslaugų teikėjas pateikia visus dokumentus, nurodytus Sutarties 2 priedo 7.1 punkte.</p> <p>3.3. Mokymo paslaugų suteikimo tvarka aprašyta Sutarties 2 priedo 7.2.punkte. 3.4.</p> | <p>I p.o.d. fixed price with revision pricing method (Item 10.3 of the Methodology);</p> <p>2.2. Subject to Clause 2.1 of the Contract:<br/>I p.o.d. Contract price . 1 375 000,00 Eur without VAT<br/>VAT 21% - 288 750,00 Eur;</p> <p>price including VAT – 1 663 750,00 Eur</p> <p>2.3. Payment conditions:<br/>2.3.1. After providing the Services, the price of the Services shall be paid within 30 (thirty) calendar days from the date of signing the respective deed of transfer-acceptance of Services, only for properly and qualitatively provided Services and VAT invoice issued on the basis of the signed deed meeting the General and Special Terms. If during the acceptance-transfer of specific Services it turns out that the respective Services have minor defects, they may be accepted by the decision of the Customer's authorised person specified in Clause 1.3 of the Special Terms and Conditions of the Contract, upon signing by both parties a partial acceptance-transfer deed, unless the Parties agree otherwise. After signing the partial acceptance-transfer deed, 80 percent of the price of the Services shall be paid. Once the deficiencies have been rectified, the final deed of acceptance and transfer of the relevant Services shall be signed and the remaining 20% of the price of the Services shall be paid.</p> <p>2.3.3. Deed of transfer-acceptance of the Services for the previous calendar month shall be signed within 5 (five) calendar days from deed of transfer-acceptance of the Services, but not longer than by the 6<sup>th</sup> (sixth) day of the next month in accordance with the General Terms and Conditions.</p> <p><b>3. PROVISION OF SERVICES</b></p> <p>3.1. The Service Provider must agree with the Customer by e-mail and submit in writing a detailed implementation plan of the Service provision <b>no later than within 30 (thirty) calendar days from the date of entry into force of the Contract.</b></p> <p>3.2. After providing the Services to the Customer, the Service Provider shall submit all the documents specified in Clause 7.1 of Annex 2 to the Contract.</p> <p>3.3. The procedure for providing training Services is described in Clause 7.2 of Annex 2 to the Contract. 3.4. The procedure for the</p> |
|--|---|

Paslaugų teikimo tvarka nurodyta Sutarties 2 priedo 3.1. ir 5.1.punktuose.

#### 4. PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTIJA

4.1. Paslaugos turi būti suteiktos kokybiškai pagal Sutartyje ir jos prieduose nustatytus reikalavimus. Paslaugų teikėjas bus atsakingas už įsipareigojimų nevykdymą, defektus, gedimus ir kt. tik jei jie yra priskiriami Paslaugų teikėjo rizikai.

4.2. Netinkama Paslaugų kokybe bus laikomi paslėpti defektai, klaidos, konfigūracijos trūkumai, veiklos sutrikimai ar panašūs trikdžiai, dėl kurių Paslaugų rezultato Užsakovas negalės naudoti tam tikslui, kuriam ketino naudoti arba dėl kurių Paslaugų naudingumas sumažėtų taip, kad Užsakovas, apie tuos trūkumus žinodamas, arba apskritai nebūtų šių Paslaugų pirkęs arba nebūtų už Paslaugas mokėjęs tokio dydžio kainos.

4.3. Garantinis laikotarpis: 6 mėnesiai nuo galutinio priėmimo - perdavimo akto pasirašymo datos.

4.4. Užsakovas turi teisę reikalauti Paslaugų teikėją dalyvauti, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja dalyvauti gyvuose ir/ar nuotoliniuose susitikimuose, kurių metu Šalys aptars teikiamų Paslaugų kokybę. Dėl konkrečios datos Šalys sutaria bendru sutarimu. Užsakovas apie siūlomą susitikimo datą Paslaugų teikėją informuoja ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) darbo dienas.

4.8. Paslaugų teikėjas nustatytu garantiniu terminu turi vykdyti garantinius įsipareigojimus visai šio projekto metu Tiekėjo išplėstai/atnaujintai įrangai. Paslaugų teikėjas atsako už defektus ir klaidas, nustatytus per garantinį terminą, jeigu neįrodo, kad jie atsirado dėl objekto ar jo dalių normalaus susidėvėjimo, jo netinkamo naudojimo ar Užsakovo arba jo pasamdytų asmenų netinkamai atlikto remonto arba dėl Užsakovo ar jo pasamdytų asmenų kitokių kaltų veiksmų (CK 6.697 str. 3 d.).

4.9. Jei šio projekto metu išplėstai/atnaujintai įrangai ar sistemoms garantinio termino metu bus nustatytas bet koks Paslaugų teikėjui priskiriamas trūkumas (programinė, ar bet kokia kita klaida, defektas, neatitikimas Užsakovo reikalavimams, arba sistemos savybė, kuri apsunkins šių įrenginių, sistemų bei jų sudedamųjų dalių naudojimą arba eksploatavimą ar kt.), Paslaugų teikėjas privalės nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 24 (dvidešimt keturias) val., po Užsakovo pranešimo išsiuntimo elektroniniu paštu ar informavimo telefonu, imtis visu

provision of Services is specified in Clauses 3.1 and 5.1 of Annex 2 to the Contract.

#### 4. SERVICE QUALITY AND WARRANTY

4.1. The Services must be provided in accordance with the requirements set out in the Contract and its annexes. The Service Provider will be liable for non-performance, defects, failures, etc. only if they are attributed to the risk of the Service Provider.

4.2. Inadequate quality of the Services will include hidden defects, errors, configuration defects, malfunctions or similar disruptions that prevent the Customer from using the Services for the purpose for which they intended to use them or which would reduce the usefulness of the Services in such a way that the Customer, knowing about these shortcomings, would not have bought these Services at all or would not have paid such a price for the Services.

4.3. Warranty period: 6 months from the date of signing the final acceptance-transfer deed.

4.4. The Customer has the right to require the Service Provider to participate, and the Service Provider undertakes to participate in live and/or remote meetings during which the Parties will discuss the quality of the provided Services. The Parties shall agree on a specific date by mutual consent. The Customer shall inform the Service Provider about the proposed date of the meeting no later than 5 (five) working days in advance.

4.8. The Service Provider must fulfil the warranty obligations for all the equipment extended/renewed by the Supplier during this project within the set warranty period. The Service Provider shall be liable for defects and errors identified during the warranty period, unless it is proved that they were caused by normal wear and tear of the object or its parts, its improper use or improper repairs by the Customer or its employees (Art. 6.697 (3) of the Civil Code).

4.9. If during the warranty period any defect attributable to the Service Provider (software or any other error, defect, non-compliance with the Customer's requirements, or a system feature that will aggravate the use or operation, etc. of these equipment, systems and their components) is identified during the warranty period for the extended/updated equipment or systems, the Service Provider shall immediately, but not later than within 24 (twenty four) hours, after sending the Customer's notice by e-mail or information phone, take all possible

įmanomų priemonių ir pašalinti šį trūkumą savo sąskaita.

4.10. Garantinio termino metu tais atvejais, kai dėl Paslaugų teikėjo suteiktų paslaugų defekto atsiradęs gedimas kels grėsmę saugiam traukinių eismui, jis Paslaugų teikėjo turės būti pašalintas nedelsiant, per 24 (dvidešimt keturias) val., po Užsakovo pranešimo išsiuntimo elektroniniu paštu ar informavimo telefonu. Paslaugų teikėjui nepašalinus defekto/gedimo per nurodytą laiką Užsakovas tokį gedimą/defektą pašalins savo personalo jėgomis, o Paslaugų teikėjas privalės Užsakovui apmokėti išlaidas, kurias ištaisydamas gedimą Užsakovas patyrė.

Visai suremontuotai ar pakeistai garantinio laikotarpio metu įrangai, taip pat ir programinei įrangai (ar jos atskiriems elementams), kuriai dar nepasibaigė garantija, garantija pratęsiama, t.y. skaičiuojama iš naujo nuo pakeitimo datos.

4.11. Garantinio termino metu visi iškvietimai bei remonto paslaugos, susijusios su sistemų/įrenginių sutrikimais, gamyklų/įmonių gamintojų broku ar Paslaugų teikėjo kalte yra vykdomi Paslaugų teikėjo sąskaita. Paslaugų teikėjas savo lėšomis turės surinkti blogai funkcionuojančius techninės įrangos vienetus iš jų įrengimo vietovių bei pakeisti juos veikiančiais sutartos garantijos laikotarpio metu.

4.12. Garantija taikoma visoms į šios Sutarties dalyką patenkančioms paslaugoms.

4.13 Papildomos, į Sutarties dalyką neįtrauktos, paslaugos, prekės gali būti perkamos tik Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatyme nustatyta tvarka.

## 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Jeigu Paslaugų teikėjas vėluoja suteikti Paslaugas, ištaisyti trūkumus per Sutarties 2.3.1. punkte nurodytą terminą, Užsakovas nuo kitos dienos Paslaugų teikėjui skaičiuoja 0,1 (vienos dešimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną nuo nesuteiktų Paslaugų kainos, įskaitant PVM, jei jis Sutarčiai taikomas, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 20 (dvidešimt) procentų

measures and eliminate this defect at its own expense.

4.10. During the warranty period, in cases when a failure due to a defect in the Services provided by the Service Provider will endanger safe train traffic, it must be repaired by the Service Provider immediately, within 24 (twenty-four) hours after sending the Customer's notification by e-mail or information phone. If the Service Provider fails to eliminate the defect/failure within the specified time, the Customer will eliminate such failure/defect with the efforts of its own staff, and the Service Provider will be obliged to pay the Customer the costs incurred by the Customer in correcting the failure.

For all equipment repaired or replaced during the warranty period, as well as software (or its individual components) for which the warranty has not yet expired, the warranty is extended, i.e. recalculated from the date of the change.

4.11. During the warranty period, all calls and repair Services related to system/equipment failures, factory/company manufacturer defects or the fault of the Service Provider are performed at the expense of the Service Provider. The Service Provider will have to collect, at its own expense, malfunctioning hardware units from their installation locations and replace them with operational ones during the agreed warranty period.

4.12. The warranty applies to all Services covered by this Contract.

4.13 Additional Services and goods not included in the subject of the Contract may be purchased only in accordance with the procedure established by the Law on Procurement in the Fields of Water Management, Energy, Transport and Postal Services of the Republic of Lithuania.

## 5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Service Provider delays in providing the Services, correct the deficiencies within the time-limit indicated in Article 2.3.1 herein, from the next day the Customer shall charge the Service Provider an interest at the rate of 0.1 (one tenth) per cent for each delayed calendar day of the price of non-provided Services, including VAT, if applicable to the Contract, setting a total maximum interest rate of 20 (twenty) percent of the Contract price (I

nuo Sutarties kainos (l p.o.d, įskaitant PVM, jei jis Sutarčiai taikomas.

5.2. Jei Užsakovas uždelšia atsiskaiyti už tinkamai Paslaugų teikėjo suteiktas, perduotas ir priimtas kokybiškas Paslaugas per Sutartyje nurodytą terminą, Paslaugų teikėjas nuo kitos dienos skaičiuoja Užsakovui 0,1 (vienos dešimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos, įskaitant PVM, jei jis Sutarčiai taikomas, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 20 (dvidešimt) procentų nuo Sutarties kainos (l p.o.d.), įskaitant PVM, jei jis Sutarčiai taikomas.

5.3. Jei Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, taip pat, jeigu dėl bet kokių aplinkybių, susijusių su Paslaugų teikėju ar jo teikiamomis Paslaugomis, Užsakovui yra taikomos bet kokios prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, Europos Sąjunga ar jos institucijos, Jungtinių Amerikos Valstijų vyriausybė, įskaitant JAV išdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC) ir/ar šių subjektų institucijos (toliau – Sankcijos), Paslaugų teikėjas įsipareigoja apsaugoti Užsakovą bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių atsakyti prieš Užsakovą bei trečiuosius asmenis dėl bet kokių neigiamų pasekmių, kurias Užsakovui ar tretiesiems asmenims gali sukelti Užsakovui taikomos Sankcijos, ir atlyginti Užsakovui bei tretiesiems asmenims visus jų dėl to patirtus tiesioginius nuostolius ar žalą. Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant, bet ne vėliau nei per 3 (tris) darbo dienas, informuoti Užsakovą raštu, jei jam yra pritaikytos Sankcijos ar jam yra žinoma informacija apie inicijuotas arba ketinamas inicijuoti procedūras dėl Sankcijų jam ir/ar Užsakovui taikymo. Paslaugų teikėjas, pažeidęs reikalavimą laiku informuoti Užsakovą raštu apie šiame Sutarties punkte nurodytas aplinkybes, sumoka 10 % Sutarties kainos (be PVM) dydžio baudą.

5.4. Paslaugų teikėjo atsakomybė už visus nuostolius, išlaidas ir žalą, kylančius iš šios Sutarties ir (ar) susijusių su šia Sutartimi ir (ar) atsirandančius dėl Paslaugų teikėjo šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymo ir (arba) netinkamo vykdymo, už kuriuos šioje Sutartyje nėra numatytos netesybos (baudos ar delspinigiai), bus

p.o.d., including VAT if applicable to the Contract.

5.2. If the Customer delays in paying for the quality Services properly provided, transferred and accepted by the Service Provider within the term specified in the Contract, the Service Provider shall charge the Customer an interest of 0.1 (one tenth) percent of the unpaid amount, including VAT, if applicable to the Contract setting a total maximum interest rate of 20 (twenty) percent of the Contract price (l p.o.d., including VAT if applicable to the Contract.

5.3. If the Service Provider fails to comply with the applicable legal acts in the performance of the Contract and as a result the competent authorities impose fines or other sanctions on the Customer, as well as if due to any circumstances related to the Service Provider or its Services, the Customer is imposed, applied or administered economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures by the United Nations Security Council, the European Union or its agencies, the Government of the United States of America, including the Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury (OFAC), and/or institutions of these entities (hereinafter - Sanctions), the Service Provider undertakes to protect the Customer and third parties from any negative consequences against the Customer and third parties for any negative consequences that the Sanctions applied to the Customer or third parties may cause and compensate the Customer and third parties for any direct loss or damage suffered as a result. The Service Provider must immediately, but not later than within 3 (three) working days, inform the Customer in writing if Sanctions have been applied to it or it becomes aware of the initiated or intended to be initiated procedures regarding the application of Sanctions to it and/or the Customer. The Service Provider, in case of violation of the requirement to inform the Customer in writing about the circumstances specified in this clause of the Contract, shall pay a penalty in the amount of 10% of the Contract price (excluding VAT).

5.4. Liability of the Service Provider for all losses, expenses and damages arising from and/or related to this Contract and/or arising from non-performance and/or improper performance of the obligations assumed by the Service Provider under this Contract, for which no penalties are provided for in this Contract

ribojama tiesioginiais nuostoliais bei Sutarties kaina, neįskaitant PVM.

5.5. Šiame Sutarties skyriuje (5 Sutarties skyrius „Šalių atsakomybė“) numatyti Sutarties Šalių atsakomybės ribojimai netaikomi Sutartinių įsipareigojimų nevykdančios Šalies atžvilgiu dėl Sutarties Šalies įvykdytos nusikalstamos veikos, sukčiavimo, tyčios arba didelio neatsargumo.

## 6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

6.1. Sutarties įvykdymas užtikrinamas Sutartyje nustatytais netesybomis.

## 7. SUTARTIES GALIOJIMAS

7.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

7.2. Sutarties galiojimo laikotarpis: Sutartis galioja iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

7.3. Paslaugų teikimo laikotarpis:

*I p.o.d. - 8 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.*

## 8. LIETUVOS RESPUBLIKOS NACIONALINIO SAUGUMO PRINCIPAI

8.1. Paslaugų teikėjas privalo savo įsipareigojimus vykdyti vadovaujantis duomenų /informacijos saugą/kibernetinį saugumą reglamentuojančiomis teisės aktų nuostatomis:

8.1.1. AB „Lietuvos geležinkeliai“ informacijos saugumo/duomenų saugumo/kibernetinio saugumo politikos dokumentas (4, 5 Priedai).

8.1.2. Organizacinių ir techninių kibernetinio saugumo reikalavimų, taikomų kibernetinio saugumo objektams, aprašu, patvirtintu Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2018 m. gruodžio 5 d. nutarimu Nr. 1209 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2018 m. rugpjūčio 13 d. nutarimo Nr. 818 „Dėl Lietuvos Respublikos kibernetinio saugumo įstatymo įgyvendinimo pakeitimo“;

8.1.3. kitais kibernetinį saugumą reglamentuojančiais Europos Sąjungos, Lietuvos Respublikos teisės aktais;

8.3. Paslaugų teikėjo tobulinama EVS keltų grėsmę nacionaliniam saugumui, jei Lietuvos Respublikos Vyriausybė priimtų sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų

(fines or interest) will be limited to direct losses and the Contract price, excluding VAT.

5.5. The limitations of the liability of the Parties provided for in this Chapter of the Contract (Chapter 5 “Liability of the Parties”) shall not apply to the Party in default due to a criminal act, fraud, intent or gross negligence committed by the Party.

## 6. ENSURING PERFORMANCE OF THE CONTRACT

6.1. Execution of the Contract shall be ensured by the penalties specified in the Contract.

## 7. VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Contract shall be deemed concluded and shall enter into force upon signature by the authorised representatives of the Parties.

7.2. Duration of the Contract: The Contract is valid until the contractual obligations are fully fulfilled.

7.3. Service provision period:

*I p.o.d. - 8 months from the date of entry into force of the Contract.*

## 8. PRINCIPLES OF NATIONAL SECURITY OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA

8.1. The Service Provider must fulfil its obligations in accordance with the provisions of legal acts regulating data/information security/cyber security:

8.1.1. AB Lietuvos geležinkeliai information security/data security/cyber security policy document (Annexes 4, 5).

8.1.2. Description of organizational and technical cyber security requirements applicable to cyber security objects, approved by resolution No. 1209 of the Government of the Republic of Lithuania of 5 December 2018 “On Resolution No. 818 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 August 1209 “On the amendment of the implementation of the Law on Cyber Security of the Republic of Lithuania”

8.1.3. other legal acts of the European Union and the Republic of Lithuania regulating cyber security;

8.3. The TMS improved by the Service Provider would pose a threat to national security if the Government of the Republic of Lithuania adopts a decision confirming that the intended transaction does not meet the interests of national security in accordance with the Law on

vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu.

8.4. Paslaugų teikėjo ir jo subtiekiųjų įmonės privalo būti registruotos (jeigu Paslaugų teikėjas ar subtiekiėjas yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis) Europos Sąjungos, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje arba trečiojoje šalyje, pasirašiusioje tarptautinius susitarimus: Pasaulio Prekybos Organizacijos sutartį dėl viešųjų pirkimų ir kitus tarptautinius susitarimus, kurie yra privalomi valstybėms narėms.

8.5. Paslaugų teikėjas (įmonė, įmonės vadovas, akcininkas) ir jo subtiekiėjai neturi turėti interesų konflikto. Laikoma, kad tiekėjas arba jo subtiekiėjai turi interesų konfliktą, galintį neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą, jeigu turima informacijos, kad Tiekėjas, jo pasitelkiami subtiekiėjai ar jų darbuotojai turi interesų, galinčių kelti grėsmę Lietuvos nacionaliniam saugumui.

8.6. Paslaugų teikėjo ir jo subtiekiųjų įmonių, prekėms nėra taikomos bet kokios prekybinės, ekonominės ar finansinės sankcijos, embargai ar kitos ribojančios priemonės, kurias nustato, taiko ar administruoja Jungtinių Tautų Saugumo Taryba, Europos Sąjunga ar jos institucijos, Jungtinių Amerikos Valstijų vyriausybė, įskaitant JAV išdo departamento Užsienio lėšų kontrolės biurą (OFAC) ir/ar šių subjektų institucijas.

8.7. Paslaugų teikėjo ir jo subtiekiųjų įmonių vadovai, akcininkai nėra bausti ar šiuo metu nėra pradėtas baudžiamasis persekiojimas dėl korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų, taip pat nėra pripažinti kaip turintys didinančią riziką ar keliančią grėsmę nacionaliniam saugumui ryšių su užsienio valstybių institucijomis ar tų valstybių fiziniiais ar juridiniais asmenimis.

8.8. Paslaugų teikėjo ir jo subtiekiųjų siūloma programinė įranga, prekės, komplektuojančios dalys, paslaugos ar darbai neturi kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.

8.9. Sutartis laikoma neteisėta ir negaliojančia, jei paaiškėjo, kad, vadovaujantis Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nuostatomis, Sutartis, Paslaugų teikėjas, Sutarties vykdymui jo pasitelkti subtiekiėjai, tretieji asmenys, specialistai ar Paslaugų teikimui naudojama programinė ar techninė įranga neatitinka Lietuvos Respublikos nacionalinio saugumo interesų. Grėsmės Lietuvos Respublikos nacionalinio saugumo interesams konstatavimo tvarka numatyta šiame punkte

Protection of Objects of Importance for National Security.

8.4. The companies of the Service Provider and its subcontractors must be registered (if the Service Provider or subcontractor is a natural person - permanent resident) in a Member State of the European Union, North Atlantic Treaty Organization or in a third country that has signed international agreements: WTO Agreement on Public Procurement and other international agreements, which are binding on the Member States.

8.5. The Service Provider (company, company manager, shareholder) and its subcontractors must not have a conflict of interest. The Supplier or its subcontractors shall be deemed to have a conflict of interest that may adversely affect the performance of the procurement contract if information is available that the Supplier, its subcontractors or their employees have interests that may pose a threat to the national security of Lithuania.

8.6. The goods and Services of the Service Provider and its subcontractors shall not be subject to any commercial, economic or financial sanctions, embargoes or other restrictive measures imposed, applied or administered by the United Nations Security Council, the European Union or its institutions, the United States Government, including the Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury (OFAC) and/or the institutions of these entities.

8.7. Managers and shareholders of the Service Provider and its subcontractors are not punished or are currently not prosecuted for criminal offenses of a corrupt nature, nor are they recognized as having an increasing risk or threat to national security with foreign authorities or natural or legal persons.

8.8. The software, goods, components, Services or works offered by the Service Provider and its subcontractors must not pose a threat to national security.

8.9. The Contract shall be considered illegal and invalid if it turns out that in accordance with the provisions of the Law on the Protection of Objects of Importance for National Security of the Republic of Lithuania, the Contract, the Service Provider, subcontractors, third parties, specialists or software or hardware used does not meet the national security interests of the Republic of Lithuania. The procedure for establishing a threat to the national security interests of the Republic of Lithuania is provided

nurodytame įstatyme bei gali būti patikslinta ar papildyta poįstatyminiais teisės aktais.

## 9. KITOS NUOSTATOS

9.1. Šią Sutartį sudaro Sutarties Specialiosios sąlygos, jų priedai ir Sutarties Bendrosios sąlygos. Sutartį sudarantys dokumentai vienas kitą paaiškina. Jeigu Specialiųjų sąlygų ir/ar jų priedų nuostatos neatitinka Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė yra teikiama Specialiųjų sąlygų bei jų priedų nuostatomis. Esant tarpusavio neatitikimams tarp Specialiųjų sąlygų ir jų priedų, prioritetą teikiamas Šalių pasirašytam Specialiųjų sąlygų tekstui, po to – Specialiųjų sąlygų priedams, po to – pirkimo, kurio pagrindu sudaryta Sutartis, dokumentams, po to – Paslaugų teikėjo pasiūlymui.

9.2. Sutarčiai taip pat taikoma Sutarties Bendrųjų sąlygų redakcija, kuri yra pridedama prie Sutarties (4 priedas „Sutarties Bendrosios sąlygos“), su kurios nuostatomis Šalys yra visiškai susipažinusios ir jas vykdys.

9.3. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad jis neprieštarauja Užsakovo reorganizavimui, atskyrimui, pertvarkymui ar įmonės perdavimui (įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) ir, jei jis būtų vykdomas, nereikalaus jokio papildomo prievolių įvykdymo užtikrinimo. Tokiems atvejams vykdyti nebus reikalingi jokie papildomi Paslaugų teikėjo sutikimai ar leidimai. Jeigu dėl bet kokių imperatyvių teisės aktų reikalavimų tokius sutikimus ar leidimus reikėtų gauti, Paslaugų teikėjas juos įsipareigoja išduoti nedelsiant, bet ne vėliau nei per Užsakovo prašyme nurodytą terminą.

Tais atvejais, kai Užsakovo reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo (įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimo į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) atveju bus numatyta, jog šioje Sutartyje nustatytos Paslaugos yra reikalingi(-os) tiek Užsakovui, tiek ir/ar pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusiam ūkio subjektui, šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus Paslaugų teikėjas vykdys pagal poreikį tiek Užsakovo, tiek pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto atžvilgiu.

for in the law specified in this clause and may be specified or supplemented by by-laws.

## 9. OTHER PROVISIONS

9.1. This Contract consists of the Special Terms and Conditions of the Contract, their annexes and the General Terms and Conditions of the Contract. The documents constituting the contract explain each other. If the provisions of the Special Terms and Conditions and/or their annexes do not comply with the provisions of the General Terms and Conditions, the provisions of the Special Terms and Conditions and their annexes shall prevail. In case of discrepancies between the Special Terms and Conditions and their annexes, priority shall be given to the text of the Special Terms and Conditions signed by the Parties, then to the Annexes to the Special Terms and Conditions, then to the procurement documents on the basis of which the Contract is concluded.

9.2. The Contract is also subject to the version of the General Terms and Conditions of the Contract, which is attached to the Contract (Annex 4 “General Terms and Conditions of the Contract”), the provisions of which the Parties are fully aware of and will implement.

9.3. The Service Provider confirms that it does not object to the Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of the undertaking (including, but not limited to, contribution of assets or company to the share capital of third parties, etc.) and will not require any additional security. No additional consents or permissions of the Service Provider will be required to perform such cases. Should any mandatory requirements of legal acts require such consents or permits, the Service Provider undertakes to issue them immediately, but not later than within the term specified in the Customer's request.

Where it will be provided in cases of the Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of the undertaking (including, but not limited to, contribution of assets or company to the share capital of third parties, etc.), that the Services specified in this Contract are necessary for both the Customer and/or for the economic operator who has acquired the rights and obligations under this Contract or a part thereof, the Service Provider shall perform the obligations provided for in this Contract as required both with respect to the Customer and the economic operator who has

Jeigu Sutarties dalykas yra padalinamas (arba prijungiamas prie kitos analogiškos sutarties, kuri sudaryta to paties pirkimo pagrindu, dalyko), Sutarties kaina, Sutarties dalyko kiekis/apimtis, Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei tokio reikalauta) suma ir kitos Sutarties sąlygos yra padalinamos (arba sujungiamos) pagal reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo sąlygas (jei taikomos) arba proporcingai pagal naujų Sutarties šalių priisiimamų įsipareigojimų dalį.

Užsakovo reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo (įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimo į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) atveju, Sutartis vykdoma pagal Užsakovo ir (ar) pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto statusui (viešuosius) pirkimus reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų prasme) taikytiną teisę.

9.4. Šalys susitaria išbraukti Sutarties Bendrųjų sąlygų 15 skyrių, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti.

9.5. Paslaugų teikėjas nėra laikomas asocijuotu su Užsakovu pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus (Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymą, Lietuvos Respublikos gyventojų pajamų mokesčio įstatymą).

9.6. Paslaugų teikėjas yra registruotas PVM mokėtoju Lietuvos Respublikoje.

9.7. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalba 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po 1 (vieną) kiekvienai Šaliai. Šalys kartu su Sutartimi pasirašys Konfidencialumo sutartį (6 Priedas).

9.8. Kiekviena Šalis privalo informuoti savo darbuotojus apie kitos Šalies atliekamą jų asmens duomenų tvarkymą laikantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 94/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) reikalavimų bei kitos Šalies prašymu pateikti tai patvirtinančius įrodymus. Šalis, nevykdanti ar netinkamai vykdanči šiame punkte numatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtą žalą, nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant valstybės institucijų paskirtas baudas ir/ar kitas pinigines sankcijas.

acquired the rights and obligations under this Contract or a part thereof.

If the subject of the Contract is divided (or merged with another subject of a similar contract concluded on the basis of the same procurement), the Contract price, quantity/volume of the subject of the Contract, the performance security (if required) and other terms of the Contract shall be divided (or combined) under the terms of the reorganization, separation, restructuring or transfer of the undertaking (if applicable) or in proportion to the share of the commitments entered into by the new Contracting Parties.

In the event of reorganization, separation, restructuring or transfer of the undertaking (including, but not limited to, contribution of assets or company to the share capital of third parties, etc.), the Contract shall be performed in accordance with the rights of the Customer and/or status within the meaning of the requirements of (public) procurement law).

9.4. The Parties agree to delete Chapter 15 of the General Terms and Conditions of the Contract, but not to renumber the other clauses.

9.5. The Service Provider is not considered to be associated with the Customer in accordance with the applicable legal acts of the Republic of Lithuania (Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania, Law on Corporate Income Tax of the Republic of Lithuania, Law on Personal Income Tax of the Republic of Lithuania).

9.6. The Service Provider is registered as a VAT payer in the Republic of Lithuania.

9.7. This Contract is drawn up in the Lithuanian and English language in 2 (two) counterparts, having equal legal force, 1 (one) for each Party. The Parties will sign a Confidentiality Agreement together with the Contract (Annex 6).

9.8. Each Party shall inform its employees of the processing of their personal data by the other Party in accordance with the requirements of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and shall provide supporting evidence at the request of another Party. The Party that fails to perform or improperly performs the obligations provided for in this Clause shall indemnify the other Party for the damage, loss, including but not limited to

|   |   |
|---|---|
| <p>9.9. Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su priedašu „jei taikoma“, „jei tokių būtų“, „jei tokių yra“ ar pan.) taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.</p> <p>9.10. Sutarties Specialiųjų sąlygų priedai:</p> <p>9.10.1. 1 priedas – Paslaugų teikėjo pasiūlymas viešajam pirkimui (prie Sutarties atskirai nepridedamas, o saugomas CVP IS);</p> <p>9.10.2. 2 priedas – <i>DAVINCI EVKS migravimo paslaugų pirkimo techninė specifikacija su priedais</i>;</p> <p>9.10.3. 3 priedas – Sutarties Bendrosios sąlygos;</p> <p>9.10.6. 4 priedas – Konfidencialumo sutartis.</p> | <p>fines and/or other pecuniary sanctions imposed by the state authorities.</p> <p>9.9. The alternative provisions set out in the General Conditions of the Contract (with the words "if applicable", "if any", "if any", etc.) shall apply only if they are specifically described in the Special Terms and Conditions of the Contract.</p> <p>9.10. Annexes to the Special Terms and Conditions of the Contract:</p> <p>9.10.1. Annex 1 - Tender of the Service Provider for public procurement (not separately attached to the Contract, but stored in CVP IS);</p> <p>9.10.2. Annex 2 - <i>Technical specification for the procurement of DAVINCI EVKS migration with annexes</i>;</p> <p>9.10.3. Annex 3 - General Terms and Conditions of the Contract;</p> <p>9.10.6. Annex 4 - Confidentiality Agreement.</p> |
| <b>10. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI</b>  | <b>10. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES</b>   |

**Užsakovas/Customer**  
**AB „LTG Infa“**

Įmonės kodas 305202934  
PVM kodas LT 100012666211  
Geležinkelio g. 2, Vilnius  
Bankas AB Swedbank  
a/s LT21 7300 0101 5917 5126  
Tel. (8 5) 269 3353  
El. p. LGINfrastruktura@litrail.lt

Generalinis direktorius Karolis Sankovski

\_\_\_\_\_  
(parašas)

**Paslaugų teikėjas/Service Provider**  
**INDRA SISTEMAS S.A.**

Enterprise code 2900770087  
VAT code LT100005528517  
Avenida de Bruselas 35, 28108  
Alcobendas (Madridas), Ispanija  
Bank Banco Santander, S.A.  
SWIFT: BSCHEMMXXX  
Current account No.: ES57-0049-1500-04-  
2710383419  
Tel. [redacted]  
E-mail: [redacted]@indra.es

Programos direktorius Carlos Abad Esteban

\_\_\_\_\_  
(parašas)

